

**LENK-SCHLEIFMASCHINE
FÜR HOLZBÖDEN**

GEMINI 1GS

PATENTS PENDING



**BEDIENUNGS- UND
WARTUNGSHANDBUCH**

Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen für den sicheren Gebrauch und die sichere Bedienung dieser Maschine.

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig vor der Bedienung, Einstellung und Wartung der Maschine durch. Die Missachtung dieser Vorschrift kann zu schweren Sach- und Personenschäden führen.

Jede Person, die diese Maschine benutzen will, muss sich vor deren Inbetriebnahme darüber informieren, wie die Maschine arbeitet und wie sie bedient wird.

Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig für eventuelle spätere Einsichtnahmen auf.

Das vorliegende Handbuch ist eine Übersetzung der **ITALIENISCHEN** Originalversion.



KÜNZLE & TASIN

Wenn Sie ein neues Handbuch benötigen, wenden Sie sich bitte an:

Kunzle & Tasin S.r.l.

GESCHÄFTSSITZ
Via Circonvallazione est, 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

PRODUKTIONSTANDORT
Via Cajkovskij, 14
20092 Cinisello Balsamo (MI) - Italien

Tel. +39 02 66040930
Fax +39 02 66013445
info@kunzletasin.com
www.kunzletasin.com

Inhalt

Erklärung der Maschinensymbole	4
Sicherheitshinweise	4
Lagerung	5
Transport und Handling der Maschine	5
Transport durch eine Person	5
Transport mit dem Rollkoffer	5
Einleitung	6
Informationen für einen sicheren Gebrauch	6
Korrekte Bedienung	5
Typenschild	6
Inbetriebnahme	6
Hinweise für den elektrischen Anschluss	6
Kabel, Verlängerungskabel und Stecker	7
Hinweise für die Entfernung des anfallenden Schleifstaubs	7
Empfohlene Unfallverhütungsmaßnahmen für den Bediener	8
Persönliche Schutzmaßnahmen	8
Konformität mit Sicherheitsmaßnahmen und Gefahrenhinweise	8
Hinweise für den korrekten Maschinengebrauch	9
Anweisungen zur Bedienung der Maschine	10
Maschinenpezifikationen	11
Warnhinweise	12
Unzulässiger Gebrauch	12
Inbetriebnahme der Maschine	12
Justierung	14
SCHLEIFMITTEL AUSWECHSELN	14
Arbeitsfläche auf dem Boden einstellen	14
Routine-Wartung	14
Schleifkammer (Bediener)	14
Scheibe (Bediener)	15
Schleifscheibe (Bediener)	15
Schleifstaubsack (Bediener)	16
Grafitbürsten (Bediener)	16
Schmierung (Kundendienst)	17
Ersatzteile	17
Hintere Schleifscheibe: OC30	17
Auswahl und Wartung (Bediener)	17
Betriebsstörungen (Bediener)	18
Störungen	18
Ursachen	18
Lösungen	18
Konformitätserklärung	19
Entsorgung	20
Grafiken	21
Anmerkungen	22

Erklärung der Maschinensymbole



Sicherheitshinweise

GEFAHR	Bedeutung:	Bei Missachtung der auf der Maschine durch GEFAHR gekennzeichneten Hinweise besteht Lebensgefahr oder Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen im Arbeitsbereich der Maschine. Beachten Sie alle Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch mit der Kennzeichnung GEFAHR .
WARNUNG	Bedeutung:	Bei Missachtung der auf der Maschine durch WARNUNG gekennzeichneten Hinweise besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen im Arbeitsbereich der Maschine. Beachten Sie alle Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch mit der Kennzeichnung WARNUNG .
VORSICHT!	Bedeutung:	Bei Missachtung der auf der Maschine durch VORSICHT! gekennzeichneten Hinweise besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen im Arbeitsbereich der Maschine. Beachten Sie alle Hinweise auf der Maschine und in diesem Handbuch mit der Kennzeichnung VORSICHT!

GEFAHR:

Lesen Sie das Handbuch der **PEGASUS 100** Parkettschleifmaschine sorgfältig vor deren Bedienung, Einstellung und Wartung durch. Die Missachtung dieser Vorschrift kann zu schweren Personen- und/oder Sachschäden führen. Jede Person, die diese Maschine benutzen will, muss sich vor deren Inbetriebnahme darüber informieren, wie die Maschine arbeitet und wie sie bedient werden muss.

Lagerung

Soll die Maschine, nachdem die Originalverpackung entfernt wurde, für einen längeren Zeitraum nicht verwendet werden, ist darauf zu achten, dass das Rad und die Scheiben keinen Bodenkontakt haben. Stellen Sie die Maschine in dem Fall auf zwei Träger mit mindestens 20 mm Höhe. Achten Sie darauf, dass die Träger mit dem Gestell Kontakt haben.

WARNUNG

Diese Maschine darf nur für Trockenschleifen benutzt werden. Sie darf auch nicht in feuchten Räumen oder Außenbereichen eingesetzt oder gelagert werden. Die Maschine immer in trockenen Räumen aufbewahren. Andernfalls können Schäden an der Maschine auftreten.
Lagertemperatur -20°C bis 50°C.

Transport und Handling der Maschine

Transport durch eine Person

1. Stellen Sie sicher, dass das Stromkabel von der Stromversorgung und von der Maschine getrennt wurde.
2. Die Schleifmaschine nur mit den beiden Handgriffen und, nachdem die Halterung für den Schleifstaubsack nach oben gedreht wurde, bewegen. Schützen Sie die Schleifscheiben mit Schleifscheiben.
Beim Transport der Schleifmaschine in einem Fahrzeug diese immer so blockieren, dass sie sich während der Fahrt nicht bewegen kann. Die Maschine immer vorsichtig bewegen und anheben. Sie ist sehr schwer.



Transport mit dem tragbaren Koffer

Für den Transport der Maschine durch eine Person ist ein geeigneter Rollkoffer verfügbar.

1. Legen Sie die Maschine mit abgebautem Zubehör (Sack und Schleifscheiben) in das Spezialgehäuse des Koffers.
2. Schließen Sie den Deckel des Gehäuses mit den entsprechenden Hebeln.
3. Packen Sie den äußeren Griff des Koffers und heben Sie ihn an, bis er auf den Rädern ruht.
4. Bringen Sie den Koffer in den Arbeitsbereich.



Einleitung

Informationen für einen sicheren Gebrauch

Bitte lesen Sie das vorliegenden Handbuch aufmerksam vor der ersten Benutzung der Lenk-Schleifmaschine für Holzböden GEMINI 100.

Dieses Bedienungshandbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit und zum korrekten Gebrauch der Maschine und liefert umfassende Informationen, die einen sicheren und bequemen Einsatz der Maschine garantieren.

Die Entfernung der Sicherheitsvorrichtungen kann zu schwerwiegenden Verletzungen oder zum Tod führen.

Machen Sie sich vor dem ersten Einsatz der Maschine eingehend mit deren Betriebsfunktionen vertraut.

Wenn Situationen auftreten, die in diesem Handbuch nicht beschrieben wurden, kontaktieren Sie bitte den Vertragshändler oder Kunzle & Tasin s.r.l.

Korrekte Bedienung

Die Lenk-Schleifmaschine für Holzböden GEMINI 100 ist geeignet für das trockene Schleifen. Jeder andere vom Hersteller nicht genehmigte Einsatz ist verboten.

Die Maschine nicht auf nassen Böden verwenden.

Siehe auch Abschnitt „Unzulässiger Gebrauch“ auf Seite 12.

Hände und Kleidung nicht in die Nähe der beweglichen Maschinenteile bringen.

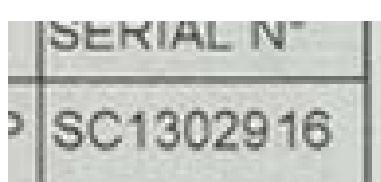
Der Arbeitsbereich wird durch den Basisrahmen geschützt.

Typenschild

Auf dem Typenschild sind folgende Informationen vermerkt:



1. Maschinenmodell:
2. Sicherheitssymbole
3. Motorleistung
4. Frequenz
5. Versorgungsspannung
6. Name des Herstellers
7. Herstellungsland oder siehe
8. Baujahr
Seriennummer



9. Seriennummer:

Die Seriennummer setzt sich wie folgt zusammen:

- Die beiden ersten Zahlen beziehen sich auf das Baujahr (13 = 2013).
- Die zweite Gruppe, die aus drei Zahlen besteht, bezieht sich auf den Tag, an dem die Maschine produziert wurde (029 = 29. Januar).
- Die beiden letzten Zahlen sind die laufende Nummer der an diesem Tag produzierten Maschinen (16 = sechzehnte Maschine).

Inbetriebnahme

Hinweise für den elektrischen Anschluss

VORSICHT!

Diese Maschine darf nur mit der Frequenz und Spannung, die auf dem Typenschild angegeben sind, betrieben werden. Stellen Sie vor dem Anschließen des Kabels an die Stromversorgung sicher, dass diese die richtige Spannung und Frequenz aufweist.

WARNUNG

Die Maschine niemals in den Regen stellen. Die Maschine darf nur für das Trockenschleifen benutzt werden.
Die Maschine in trockenen Räumen aufbewahren und niemals in feuchten oder nassen Räumen verwenden.

Inbetriebnahme

Hinweise für den elektrischen Anschluss

WARNUNG	Wird die Maschine nicht korrekt an die Stromversorgung angeschlossen, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Zur Verhinderung von Stromschlägen die Maschine nur an ein korrekt geerdetes Stromnetz anschließen. Für einen umfassenden Schutz gegen Stromschläge muss der Stromkreis mit einem Schutzschalter ausgestattet sein.
WARNUNG	Bei Veränderung des Erdungssteckers besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Den Erdungsanschluss niemals durchtrennen oder entfernen. Wenn der Stecker nicht auf die Steckdose passt, kontaktieren Sie einen qualifizierten Elektriker.
WARNUNG	Die Maschine nicht benutzen, wenn dieser Schalter defekt ist.
GEFAHR	Bei Benutzung der Maschine mit defektem Stecker oder Stromkabel besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Defekte oder beschädigte Stromkabel müssen vom Hersteller oder dem Kunzle & Tasin Kundendienst oder sonstigen autorisierten Personen ausgetauscht werden, um eventuelle Gefahren auszuschließen.

Kabel, Verlängerungskabel und Stecker

Nur zugelassene Kabel verwenden. Die maximale Länge des Verlängerungskabels beträgt 7 m. Für größere Längen müssen Kabel mit einem größeren Leitungsquerschnitt verwendet werden.

VORSICHT!	Bei Verwendung der Maschine mit Kabeln mit unzulässigen Leitungsquerschnitten und/oder zu langen Verlängerungskabeln können Personen- und/oder Sachschäden auftreten.
WARNUNG	Die Maschine niemals durch Ziehen an dem Kabel bewegen und den Stecker niemals durch Ziehen an dem Kabel aus der Steckdose lösen.
WARNUNG	Das Kabel niemals in die Nähe von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten bringen.

WARNUNG**MASCHINE MIT EINPHASENMOTOR 230 V~ 50Hz**

Für Maschinen mit einem Einphasenmotor (230-240 V ~ 50 Hz) (Europa) muss ein Kabel **HO5VV-2x1,5 mm²** und ein Stecker **SCHUKO 2P+T16A 200-250V** verwendet werden.

Für Maschinenausführungen, die nicht für Europa bestimmt sind, kontaktieren Sie bitte einen Kunzle & Tasin Vertragshändler.

Hinweise für die Entfernung des anfallenden Schleifstaubs

GEFAHR Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Personen- und Sachschäden verursachen. Deshalb muss er korrekt entsorgt werden. Füllen Sie den Schleifstaub immer in Metallbehälter, die im Außenbereich aufbewahrt werden müssen.



GEFAHR Schleifstaub kann sich selbst entzünden und Personen- und Sachschäden verursachen. Leeren Sie den Schleifstaubsack immer, wenn er ein Drittel gefüllt ist. Leeren Sie den Schleifstaubsack nach jeder Benutzung der Maschine. Den Schleifstaubsack niemals unbeaufsichtigt lassen, wenn er Schleifstaub enthält. Den Inhalt des Schleifstaubsacks niemals über einer offenen Flamme entleeren.

Empfohlene Unfallverhütungsmaßnahmen für den Bediener**Persönliche Schutzmaßnahmen**

WARNUNG	Schleifstaub kann sich in der Raumluft ausbreiten und von dem Maschinenbediener eingeatmet werden. Während der Schleifarbeiten immer eine Atemschutzmaske tragen.
WARNUNG	Augen und/oder Körperteile können verletzt werden, wenn keine persönliche Schutzausrüstung getragen wird. Während der Schleifarbeiten immer eine Schutzbrille, Schutzkleidung und eine Atemschutzmaske tragen.
WARNUNG	Die anhaltende Lärmexposition während der Schleifarbeiten kann zu einer Schädigung des Gehörs führen. Während der Schleifarbeiten immer einen Gehörschutz tragen.
VORSICHT!	Alle Schleifarbeiten immer konzentriert ausführen und den Maschinenbetrieb kontinuierlich überwachen. Handeln Sie immer vernünftig. Die Maschine niemals bei Müdigkeit verwenden.

Konformität mit Sicherheitsmaßnahmen und Gefahrenhinweise

GEFAHR	Die Benutzung der nicht vollständig zusammengebauten Maschine kann zu schwerwiegenden Personen- und Sachschäden führen. Die Maschine niemals verwenden, wenn diese nicht vollständig zusammengebaut wurde. Alle Anschlüsse müssen immer korrekt angezogen sein. Die Maschineneinstellungen dürfen nicht von den Spezifikationen abweichen.
GEFAHR	Bei der Verwendung der Schleifmaschine ohne die korrekt montierten Sicherheitsvorrichtungen und -abdeckungen kann es zu Personen- und Sachschäden kommen. Stellen Sie immer sicher, dass alle Sicherheitsvorrichtungen und -abdeckungen korrekt montiert und befestigt wurden.
GEFAHR	Während des Betriebs der Parkettschleifmaschine kann die Umgebung vorübergehend explosiv werden. Zigaretten, Zigarren, Pfeifen, Feuerzeuge, Pilotflammen und sonstigen Feuerquellen können, wenn sie während des Maschinenbetriebs angezündet werden, eine Explosion verursachen. Feuerquellen im Arbeitsbereich müssen unbedingt vermieden werden.
GEFAHR	In schlecht belüfteten Räumen kann vorübergehend eine explosive Umgebung entstehen, wenn in der Atmosphäre entflammbarer Materialien wie Lösungsmittel, Verdünnungsmittel, Alkohol, Brennstoff, einige Lacke, Holzstaub oder andere entflammbarer Materialien vorhanden sind. Laufende Parkettschleifmaschinen können das Entflammen verschiedener Materialien und Gase verursachen. Lesen Sie die Herstellerhinweise für jedes verwendete chemische Produkt, um dessen Entflammbarkeit zu ermitteln. Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich immer gut gelüftet ist.
GEFAHR	Das Überfahren von Nägeln beim Schleifen kann eine Explosion auslösen oder einen Brand verursachen. Vor dem Abschleifen der Oberflächen müssen alle Nägel versenkt werden.
GEFAHR	Schaltet sich die Stromversorgung häufig aus oder ist die Stromversorgungskapazität nicht ausreichend, können schwerwiegende Schäden an der Maschine entstehen. In dem Fall müssen die Sicherungen, der Schutzkreis und die Stromleitung von einem qualifizierten Elektriker überprüft werden.
GEFAHR	Wird die Maschine gewartet und/oder repariert, ohne zuvor vollständig von der Stromversorgung getrennt zu werden, besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Vor allen Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten die Maschine immer vollständig von der Stromversorgung trennen.
GEFAHR	Bei der Verwendung dieser Maschinen in einem ungeerdeten Stromkreis besteht Lebensgefahr durch Stromschlag. Die Erdung niemals abklemmen oder deaktivieren. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker, wenn der Stromkreis nicht geerdet ist oder wenn der Verdacht besteht, dass die Erdung nicht vorschriftsmäßig erstellt wurde.

Empfohlene Unfallverhütungsmaßnahmen für den Bediener

Konformität mit Sicherheitsmaßnahmen und Gefahrenhinweise

GEFAHR	Wird die Maschine mit einem beschädigten Stromkabel betrieben, besteht Elektroschockgefahr. Das Kabel regelmäßig auf Bruch- und Verschleißstellen überprüfen. Die Maschine niemals verwenden, wenn das Stromkabel beschädigt ist. Niemals an dem Stromkabel ziehen, um die Maschine zu bewegen.
GEFAHR	Fährt der Bediener versehentlich mit der Schleifmaschine über das Stromkabel und beschädigt dieses, kann es zu Personen- und/oder Sachschäden kommen. Das Kabel immer so führen, dass es keinen Kontakt mit dem Schleifmittel hat. Das Kabel beim Maschinenbetrieb immer anheben und über der Maschine halten.
GEFAHR	Die beweglichen Maschinenteile können schwerwiegende Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Hände, Füße und lose Kleidungsteile niemals in die Nähe der beweglichen Teile der Schleifmaschine bringen.
GEFAHR	Wird die Maschine vor der Wartung bzw. dem Austausch des Schleifstaubsacks nicht von der Stromversorgung getrennt, besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und andere Personen im Arbeitsbereich.
WARNUNG	Die Missachtung der Anweisungen auf der Maschine und in diesem Bedienungshandbuch kann schwerwiegende Personen- und/oder Sachschäden verursachen. Lesen Sie die Sicherheitshinweise und berücksichtigen sie diese immer. Stellen Sie sicher, dass alle Schilder und Aufkleber mit Warn- und Bedienungshinweisen sicher an der Maschine befestigt sind. Neue Schilder erhalten Sie beim einem K&T Vertragshändler.
VORSICHT!	Bei der Ausführung von Wartungs- und Reparaturarbeiten durch nicht autorisierte Personen kann es zu Personen- und/oder Sachschäden kommen.
VORSICHT!	Wird die Maschine nicht in trockenen Räumen gelagert, können Schäden entstehen. Die Maschine nur in trockenen Räumen lagern.

Hinweise für den korrekten Maschinengebrauch

Lesen Sie das Handbuch sorgfältig durch und machen Sie sich mit den Maschinenfunktionen vertraut. Diese Maschine eignet sich für den industriellen Einsatz, z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Büroräumen, Fabriken und Verkaufsräumen.

In den folgenden Informationen werden besondere Gefahrensituationen für den Bediener und/oder die Maschine beschrieben.

Achten Sie während des Betriebs immer darauf, wann sich Situationen dieser Art ergeben.

Die Entfernung der Sicherheitsvorrichtungen kann zu schwerwiegenden Verletzungen oder zum Tod führen. Unternehmen Sie alle notwendigen Schritte, um die Personen, die die Maschine bedienen sollen, ausreichend einzuleiten.

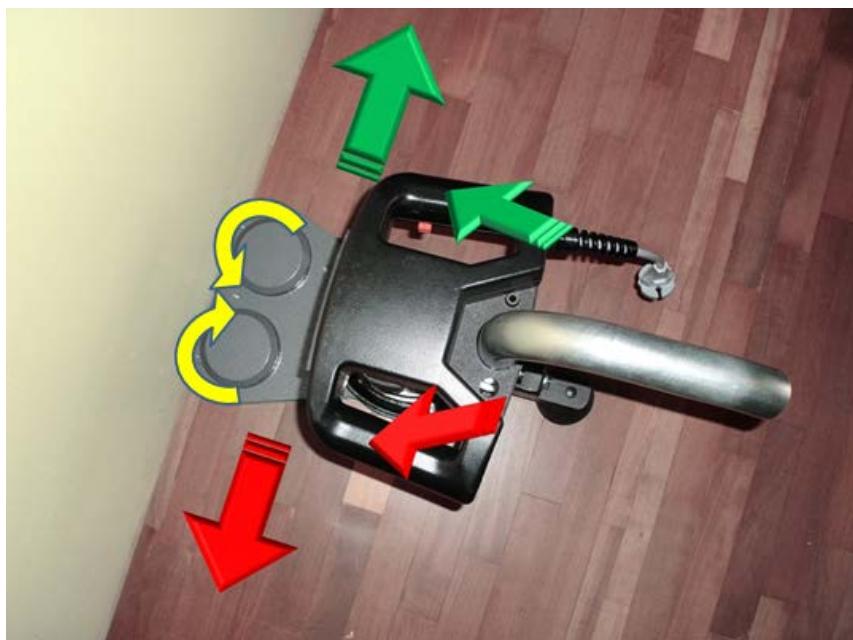
Melden Sie jeden Schaden an der Maschine und/oder unsachgemäßen Gebrauch unverzüglich.

1. Hände und Kleidung nicht in die Nähe der rotierenden Maschinenteile bringen.
2. Hände immer auf dem Griff halten, wenn der Motor läuft.
3. Die Maschine niemals unbeaufsichtigt lassen, wenn der Motor läuft.
4. Die Maschine nur benutzen, wenn der Schleifstaubsack korrekt positioniert ist.
5. Den Schleifstaubsack niemals abnehmen, wenn der Motor läuft.
6. Das Stromversorgungskabel vor allen Wartungsarbeiten von der Maschine abnehmen.
7. Transportieren Sie die Maschine vorsichtig.
8. Die Maschine nur in gut belüfteten Räumen einsetzen.
9. Den Schleifstaub immer korrekt entsorgen.
10. Nur die im Handbuch angegebenen Schleifmitteltypen und -mengen verwenden.
11. Der Arbeitsbereich muss immer gut beleuchtet sein.
12. Bei der Verwendung von Zubehör, der in diesem Handbuch nicht beschrieben ist, besteht Verletzungsgefahr.
13. Benutzen Sie die Lenk-Schleifmaschine nur in Innenräumen.

Anweisungen zur Bedienung der Maschine

Die Gemini 100 wird aufgrund der innovativen Steuerungstechnik als Lenk-Schleifmaschine bezeichnet (Patent angemeldet). Der Druckpunkt ist abhängig von der gewählten Richtung und der auf einer Seite ausgeübte Druck bewegt die Maschine in die gleiche Richtung.

Daher bewegt sich die Maschine in Abhängigkeit von der Kraft und dem Druck, die auf den Griff ausgeübt werden, nach links und rechts.



Bisher haben alle Schleifmaschinen mit einer einzelnen kleinen Schleifscheibe einen Druck senkrecht zum Zentrum der Maschine erforderlich gemacht; die Lenk-Schleifmaschine Gemini 100 weist hingegen zwei gegenläufige Scheiben auf. Die Kraft der linken Scheibe (nach innen, das heißt nach rechts) wird ausgeglichen durch die Kraft der rechten Scheibe (die nach rechts drückt) in Gegenrichtung.

Die richtige Position für die optimale Steuerung der Maschine befindet sich hinter der Maschine und nicht seitlich (wie oft angenommen wird), mit den Händen an den beiden Griffen.

Nach dem starten kann festgestellt werden, dass sich die Maschine nahezu nicht bewegt, auch wenn die Scheiben in Kontakt mit dem Boden sind.

Üben Sie einen leichten Druck auf den rechten Griff aus, um die Maschine nach rechts zu bewegen.

Üben Sie einen leichten Druck auf den linken Griff aus, um die Maschine nach links zu bewegen.

Das vorausgehende Foto vereinfacht das Verständnis der Arbeitsweise der Maschine.

WARNUNG

Es ist untersagt, Gegenstände auf den Basisrahmen zu legen, um das Werkzeug zu beladen, oder den vorderen Teile des Basisrahmens durch das Gewicht der Arme oder des Körpers zu belasten.



Maschinenspezifikationen

Größe Schleifscheibe:	2x Ø 100 mm
Scheibengröße	2x Ø 100 mm
Drehgeschwindigkeit Schleifscheiben	4.500 U/Min.
Motordrehzahl	14.000 U/Min.
Motor: (A40) Europa (A42) USA	230 V ~ 50 Hz 1,15 kW 110 V ~ 60 Hz 1,5 kW
Neigungseinstellung Schleifscheibe	durch Einstellung der Höhe der Halterung des hinteren Rads OMNICASTER
Lager:	dauergeschmierte Kugellager
Schalldruckpegel (IEC 60704-1) (kontinuierlich gewogener Schalldruckpegel A, gemessen in einem Abstand von 0,4 m vom Griff sowie in einer Höhe von 1,5 m vom Boden)	gewogen in A LPA max. 85 dB (A)
Vibration (ISO 5349) (gewogener Wert der mittleren Quadratabweichung der Beschleunigung)	≤ 1,5 m/s ²
Eigengewicht	9 kg
Bruttogewicht komplett mit Rollkoffer (P/N 6899950001 – 6899950003) Kartonverpackung (P/N 6899950002)	16,5 kg 10 kg
Maschinenabmessungen Höhe am Griff (A) Höhe am Absaugrohr (B) Breite mit Griff (C) Breite des Basisrahmens (D) Länge (B)	320 mm 425 mm 255 mm 221 mm 430 mm
Abmessungen der Verpackung (A x B x C) komplett mit Rollkoffer (P/N 6899950001 – 6899950003)	810 x 420 x 390 mm
Kartonverpackung (P/N 6899950002)	450 x 430 x 320 mm
Standardzubehör	50x Schleifscheiben SIA 2812 (Ø 100 mm - Korn 60) 50x Schleifscheiben SIA 2812 (Ø 100 mm - Korn 100) 10x Scheiben SCM (Ø 100 mm, grob) 1x zusätzliche Schleifscheibe, OC30 mit schwarzer Schleifscheibe 2 Ersatzscheiben aus Stahl mit Klettverschluss auf der Rückseite Staubfangsack aus Gewebe Stromkabel mit Stecker (Länge 7m) Zubehörtasche und Schlüsseln Bedienungs- und Wartungshandbuch

Warnhinweise

Unzulässiger Gebrauch

WARNUNG

Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen oder geistigen Behinderungen benutzt werden. Personen, die keine Erfahrung in der Bedienung der Maschine haben, dürfen diese nur benutzen, nachdem sie entsprechend eingewiesen wurden. Außerdem müssen sie zu ihrer eigenen Sicherheit während der Arbeit von dem Maschinenverantwortlichen überwacht werden.

WARNUNG

Diese Maschine darf nicht für das Aufsaugen gefährlicher Stäube verwendet werden.

VORSICHT!

Die Maschine nicht für den Transport von Gegenständen verwenden oder in unebenem Gelände bewegen. Es können Personen- und/oder Sachschäden entstehen. Die Maschine nur für das Trockenschleifen von Holzböden verwenden, die eben sind bzw. deren Gefälle 2% nicht überschreitet. Die Maschine nicht zum Schleifen von Treppenstufen oder Möbeln verwenden. Während des Betriebs niemals auf der Maschine sitzen.

VORSICHT!

Die Arbeitsfläche kann schwerwiegend beschädigt werden, wenn die laufende Maschine kontinuierlich in einem Punkt steht, während das Schleifwerkzeug Bodenkontakt hat. Um Schäden an der Oberfläche zu vermeiden, die Maschine immer vorsichtig an die Schleiffläche annähern.

Inbetriebnahme der Maschine

Für die Inbetriebnahme der Maschine wie folgt verfahren:



1. Machen Sie sich mit den Maschinenfunktionen vertraut. Lesen Sie alle Anweisungen und Sicherheitshinweise sorgfältig durch. Stellen Sie sicher, dass alle Bediener dieses Handbuch sorgfältig gelesen haben.

2. Die Maschine an den Arbeitsplatz transportieren. Ziehen Sie bei der Entnahme der Maschine aus der Originalverpackung den Sperrkolben des Absaugrohrers (Det. Nr. 3 auf der Abbildung) und drehen Sie ihn um 180°.

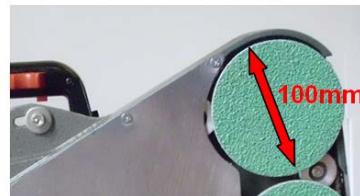
3. Den Schleifstaubsack auf dem Rohr befestigen. Dazu die Kordel über dem Flansch anbinden.



4. Montieren sie die Schleifscheibe, wie in VORGEHENSWEISE FÜR DIE MONTAGE DER SCHLEIFSCHEIBE angegeben (Seite 14).

WARNUNG

Nur Scheiben mit einem Durchmesser von 100 mm verwenden.



Inbetriebnahme der Maschine

5. Stellen Sie fest, wo sich die nächste Steckdose befindet. Die Steckdose muss mit dem Stecker der Maschine kompatibel sein.
6. Den Stecker an die Steckdose anschließen.



7. Heben Sie die Scheiben an, so dass die Maschine nur auf dem hinteren Rad ruht, und halten Sie den Schalter gedrückt (wie mit dem Pfeil gezeigt)



8. Halten Sie die Maschine kontinuierlich in Bewegung, während die Schleifscheiben heruntergefahren werden und Bodenkontakt haben.



9. Heben Sie zum Anhalten der Maschine die Scheiben an, so dass die Maschine nur mit dem hinteren Rad auf dem Boden ruht, und lassen Sie den Schalter los (wie mit dem Pfeil gezeigt).

WARNUNG

Für den Betrieb der Maschine den Schalter gedrückt halten.

Die Maschine schaltet sich allmählich aus, wenn der Schalter losgelassen wird oder wenn sie von der Stromversorgung getrennt wird (z. B. durch Lösen des Steckers von der Steckdose oder bei einem Stromausfall).

WARNUNG

Die Scheiben laufen nach!

In dieser Phase niemals Körperteile in die Nähe der Schleifscheiben bringen.

Justierung

SCHLEIFMITTEL AUSWECHSELN



1. Sicherstellen, dass das Stromkabel von der Stromversorgung getrennt wurde.
2. Die Maschine so drehen, dass die Handgriffe auf dem Boden aufliegen.
3. Die abgenutzte Papierschleifscheiben von der Scheiben mit Klettverschluss abnehmen.
4. Stellen Sie sicher, dass die Scheiben mit Klettverschluss sauber sind und bringen Sie neue Schleifscheiben mit **Durchmesser 100 mm** an.
5. Drücken Sie die Schleifscheibe fest an den Klettverschluss an.

Arbeitsfläche auf dem Boden einstellen

Die Scheiben arbeiten am besten, wenn sie leicht schräg auf dem Boden aufliegen.
Die Neigung wird durch die Position der Radhalterung an der Rückseite der Fördervorrichtung bestimmt.

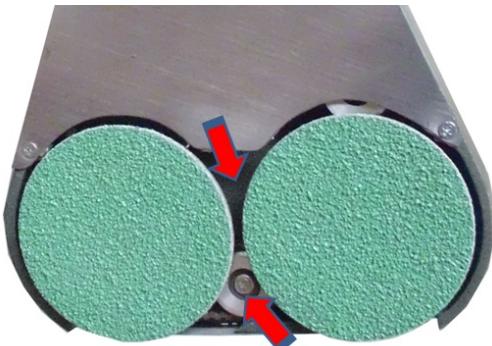


Lösen Sie zur Änderung der Neigung der Scheiben die Inbusmutter, verschieben Sie die Halterung auf der geschliffenen Fläche und ziehen Sie die Mutter wieder an, nachdem die erforderliche Höhe eingestellt worden ist.

Routine-Wartung

Um optimale Betriebseigenschaften für die Maschine zu gewährleisten, muss diese regelmäßig kontrolliert und gewartet werden:

Schleifkammer (Bediener)

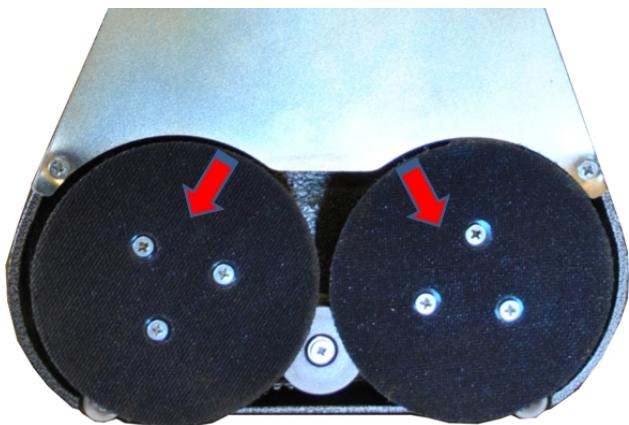


Den Schleifstaub in der Schleifkammer regelmäßig mit einem Staubsauger entfernen, um gefährliche Schleifstaubansammlungen zu vermeiden.

Routine-Wartung

Scheiben

Die Oberfläche des Schleiftellers regelmäßig prüfen.
Eventuelle Schmutzablagerungen entfernen.



Schleifscheibe (Bediener)



Entfernen Sie in regelmäßigen Abständen den Staub vom Körper der Maschine sowie von den Rädern, auch wenn die Schleifscheibe OMNICASTER selbstreinigend ist.
Schmutzablagerungen können ein Grund für ungleichförmiges Schleifen sein.

Schleifstaubsack (Bediener)

Den Schleifstaubsack entfernen und sorgfältig ausschütteln, um den Schleifstaub vollständig zu entfernen.
Den Schleifstaubsack auf links drehen und mit kaltem Wasser in der Waschmaschine waschen, um zu verhindern, dass die Poren verstopfen und sich dadurch die Staubaufnahmefähigkeit verringert.



Routine-Wartung

Schleifstaubsack (Bediener)

Alternativ zu dem Schleifstaubsack kann ein Industriestaubsauger mit max. 10 m Saugschlauch und Fernbedienung verwendet werden.



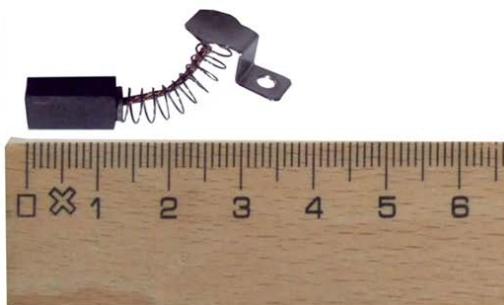
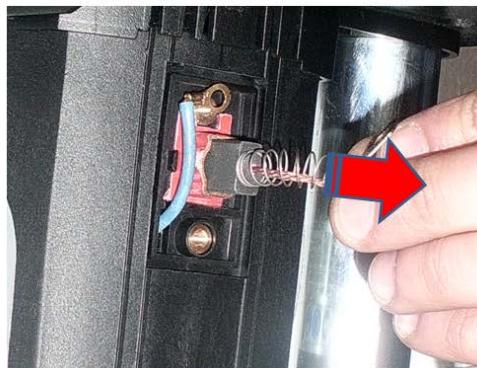
Grafitbürsten (Bediener)

Der Motor verfügt über zwei Grafitbürsten, die alle sechs Monate oder nach jeweils 400 Betriebsstunden geprüft werden müssen. Für die Kontrolle der Bürsten wie folgt verfahren:

1. Schrauben auf der seitlichen Motorabdeckung mit einem Schraubendreher lösen.
2. Abdeckung entfernen.
3. Kabelklemmschraube entfernen.



4. Bürste und Feder entfernen.
5. Die Bürste prüfen. Ist eine Bürste 7 mm kürzer, müssen beide Bürsten ausgetauscht werden.



WARNUNG

Beim Befestigen der Bürsten und vor der Montage der Motorabdeckung immer den korrekten Sitz der Bürsten prüfen.

Routine-Wartung

Schmierung (Bediener)

Die Maschine muss nicht geschmiert werden. Alle beweglichen Teile einschließlich des Motors verfügen über wasserdichte Kugellager mit einer Schmierung für ca. 10.000 Betriebsstunden.

Ersatzteile

Verwenden Sie ausschließlich Kunzle & Tasin Ersatzteile.

Bei der Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen oder wenn Reparatur-/Justierarbeiten von nicht autorisierten Personen ausgeführt werden, verfallen die Gewährleistungsansprüche.

Die Maschine darf nur von autorisierten Personen repariert werden. Die elektrische Ausrüstung ist mit den geltenden Sicherheitsrichtlinien konform.

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Personal und unter der ausschließlichen Verwendung von Kunzle & Tasin Ersatzteilen ausgeführt werden. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr für den Bediener.

Hinteres Kugelrad: OC30

Auswahl und Wartung (Bediener)



Vor der Benutzung der Lenk-Schleifmaschine Gemini 100 muss das geeignete Kugelrad OC30 aus der Produktlinie OMNICASTER ausgewählt werden.

Die Schleifmaschine ist mit zwei verschiedenen Rädern OC30 (\varnothing 35 mm) mit zwei verschiedenen Kugeln ausgestattet, eine schwarz und eine weiß.

Die schwarze Kugel ist aufgrund ihrer intrinsischen Eigenschaften des Phenolharzes als hart klassifiziert.

Dieses Material ist sehr steif, es weist eine hohe Schleifbeständigkeit auf und es wird nicht durch externe Verunreinigungen wie Flüssigkeiten, Staub oder Gel usw. beeinträchtigt.

Die Kugel ist ruhig und sie weist ausgezeichnete Schleifeigenschaften auf.

Sie wird für das Schleifen von hartem und sehr hartem Holz empfohlen.

Die weiße Schleifscheibe wird als Medium klassifiziert. Sie besteht aus Polyurethan mit einer Härte von 90° Shore A ~. Dieses Material weist hochelastische Eigenschaften auf.

Die Polyurethanscheibe beschädigt den Boden nicht, sie ist ruhig, dämpft Schläge und Vibrationen und weist gute Schleifeigenschaften auf.

Sie wird für das Schleifen von weichem Holz empfohlen.

Eine gute Wartung ist wichtig für den ordnungsgemäßen Betrieb

und sie umfasst zwei Phasen - die Wartung des zentralen Körpers sowie die Wartung der Scheibe.

Zur Reinigung des zentralen Körpers ist Druckluft erforderlich, um den Staub von den internen Bauteilen zu entfernen;

dabei muss bei der Reinigung der beiden Scheiben ein Unterschied gemacht werden:

Die schwarze Scheibe kann mit einem Entfettungsmittel oder Alkohol gereinigt werden.

Die weiße Scheibe muss mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

Nehmen Sie nach der Reinigung die folgenden Kontrollen vor:

- die Scheibe weist eine runde Form auf
- die Oberfläche ist nicht verzogen
- es sind keine Rillen vorhanden

Das Vorhandensein dieser Phänomene kann die Schleifeigenschaften der Scheibe beeinträchtigen und dazu führen, dass sie nicht mehr benutzt werden kann.

Betriebsstörungen (Bediener)

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Unzureichende Schleifleistung	<i>Unzulässiges oder abgenutztes Schleifmittel</i>	Schleifmittel austauschen
Unzureichende Motorleistung	<p>Unzureichende Spannung:</p> <p><i>Kabel zu lang oder Leitungsquerschnitt unzulässig</i></p> <p><i>Instabile Anschlüsse</i></p> <p><i>Defekter Kondensator</i></p> <p><i>Defekter Motor</i></p>	<p>Kabel mit zulässiger Länge und zulässigem Leitungsquerschnitt verwenden</p> <p>Für stabile Anschlüsse sorgen</p> <p>K&T Vertragshändler kontaktieren</p> <p>K&T Vertragshändler kontaktieren</p>
Verkratzte Arbeitsfläche	<p><i>Falsches Schleifmittel</i></p> <p><i>Scheibenoberfläche verschmutzt, fehlerhaft oder abgenutzt</i></p> <p><i>Falsche Radeinstellung</i></p>	<p>Schleifmittel austauschen</p> <p>Die Scheiben reinigen/ersetzen</p> <p>Radposition korrigieren</p>
Unzureichende Schleifstaubentfernung	<p><i>Schleifstaubsack mehr als ein Drittel gefüllt</i></p> <p><i>Schleifstaubsack verschmutzt oder Poren verstopft</i></p> <p><i>Saugrohre und/oder -leitungen verstopft</i></p>	<p>Schleifstaubsack entleeren</p> <p>Schmutz abschlagen und den Sack waschen</p> <p>Luftleitungen reinigen</p>
Motor startet nicht	<p><i>Schalter defekt</i></p> <p><i>Unzureichende Spannung wegen instabiler Anschlüsse</i></p> <p><i>Defekter Motor</i></p> <p><i>Keine Versorgungsspannung</i></p>	<p>K&T Vertragshändler kontaktieren</p> <p>K&T Vertragshändler kontaktieren</p> <p>K&T Vertragshändler kontaktieren</p> <p>Stromversorgung und Anschlüsse prüfen</p>
Verbrennungen auf der Arbeitsfläche	<p><i>Abgenutztes Schleifmittel</i></p> <p><i>Zu großer Druck auf den Scheiben</i></p> <p><i>Zu feines Schleifmittel</i></p>	<p>Schleifmittel austauschen</p> <p>Schleifdruck reduzieren</p> <p>Schleifmittel mit größerer Körnung verwenden</p>

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

2006/95 EG, 2006/42 EG
2004/108 EG, 2002/95 EG
2002/96 EC

KUNZLE & TASIN S.r.l.

Hersteller und Rechtsperson, die autorisiert ist, die technische Dokumentation zu erstellen und zu aktualisieren

Geschäftssitz

Via Circonvallazione est, 2/6
27023 Cassolnovo (PV) - Italien

Geschäftsleitung und Produktionsstandort

Via Cajkovskij, 14
20092 Cinisello Balsamo (MI) - Italien

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

LENK-SCHLEIFMASCHINE GEMINI 100

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien konform ist:

**2006/95 EG (Niederspannungsrichtlinie), 2006/42 EG (Maschinenrichtlinie), 2004/108 EG (EMV),
2002/95 EG (RoHS), 2002/96 EG (WEEE-Richtlinie).**

The product is compliant with the following harmonised standards:

- Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze,
- Grundsätzliche Terminologie EN ISO 12100 Methodik Teil 1
- Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze,
- Technische Leitsätze und Spezifikationen EN ISO 12100 Teil 2
- Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstungen von Maschinen
- Teil 1: Allgemeine Anforderungen EN 60204-1
- Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Allgemeine Anforderungen
- EN 60335-1
- Besondere Anforderungen für Bodenbehandlungs- und Bodenreinigungsmaschinen für den gewerblichen Gebrauch - EN 60335-2-67
- Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
- Funkstörungsmerkmale: Grenzen und Messungsverfahren für motorbetriebene oder thermische Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - EN 55014-1
- Teil 3: Grenzen: Abschnitt 2: Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Eingangsstrom ≤ 16 A je Phase) - EN 61000-3-2
- Teil 3: Grenzen: Abschnitt 11: Grenzwerte von Spannungsveränderungen, Spannungsschwankungen und Flicker in öffentlichen Niederspannungs-Versorgungsnetzen mit Eingangsströmen ≥ 16 A - EN 61000-3-11

CASSOLNOVO (PV) – 06.04.2012

Ort und Datum der Ausgabe



Michela Caresana - GESCHÄFTSFÜHRERIN

Entsorgung



Smaltimento di apparecchiature da rottamare da parte di privati nell'Unione Europea. Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ad altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta e il riciclaggio separati dalle apparecchiature da rottamare in fase di smaltimento favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. **Per indicare che questo prodotto comporta requisiti speciali di smaltimento, è stata fissata un'etichetta sul retro del gruppo manico, inoltre essendo presente una fonte di alimentazione esterna, ne è stata fissata un'altra l'etichetta sul retro della scocca della macchina.**



Disposal of Waste Equipment by Users in Private Households in the European Union. This symbol on the product on or its packaging indicates that this product must be disposed of with your other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product. **To indicate that this product has special disposal requirements, has attach the label to the back-side of the handle group. If an external power supply is included, attach the small label to the back of the power supply.**

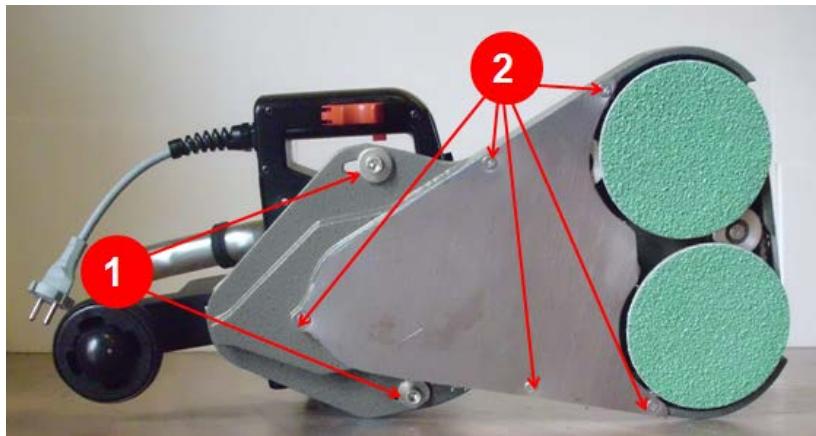


Entsorgung von Ausschusselektrogeräten durch Benutzer in privaten Haushalten in der EU. Dieses Symbol auf dem Produkt oder dessen Verpackung gibt an, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Restmüll entsorgt werden darf. Es obliegt daher Ihrer Verantwortung, das zum Verschrotten bestimmte Gerät an einer für die Entsorgung oder Wiederverwertung von Elektrogeräten aller Art entsprechenden Stelle abzugeben. Die separate Sammlung und das Recycling Ihrer zur Entsorgung bestimmten Elektrogeräte trägt zum Schutz der Umwelt bei und gewährleistet, dass sie auf eine Art und Weise recycelt werden, die keine Gefährdung für die Gesundheit des Menschen und der Umwelt darstellt. Für weitere Informationen darüber, wo Sie alte Elektrogeräte zum Recyceln abgeben können, setzen Sie sich mit den örtlichen Behörden, Wertstoffhöfen im Kontakt oder fragen Sie dort, wo Sie das Gerät erworben haben. **Um darauf hinzuweisen, dass für dieses Produkt spezielle Entsorgungsrichtlinien gelten, wurde auf der Rückseite der Griffgruppe ein Aufkleber angebracht. Außerdem, da eine externe Versorgung im Lieferumfang enthalten ist, wurde ein anderes Aufkleber an der Rückseite der Kalotte angebracht.**



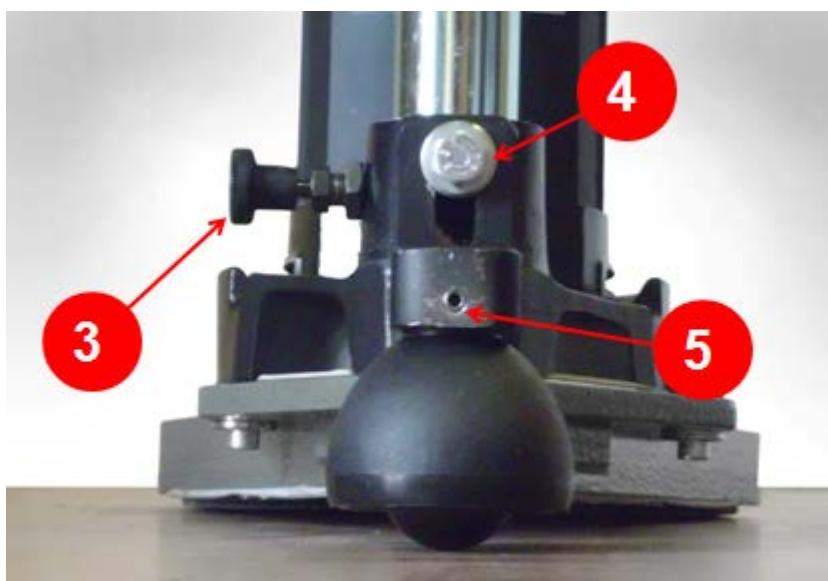
Evaquation des équipements usagés par les utilisateurs dans les foyers privés au sein de l'Union européenne. La présence de ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que vous ne pouvez pas vous débarrasser de ce produit de la même façon que vos déchets courants. Au contraire, vous êtes responsable de l'évacuation de vos équipements usagés et à cet effet, vous êtes tenu de les remettre à un point de collecte agréé pour le recyclage des équipements électriques et électroniques usagés. Le tri, l'évacuation et le recyclage séparés de vos équipements usagés permettent de préserver les ressources naturelles et de s'assurer que ces équipements sont recyclés dans le respect de la santé humaine et de l'environnement. Pour plus d'informations sur les lieux de collecte des équipements usagés, veuillez contacter votre mairie, votre service de traitement des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit. **Fixez la grande étiquette à l'arrière du produit pour signaler qu'il doit être évacué selon une procédure particulière. Lorsqu'une alimentation externe est fournie, fixez la petite étiquette à l'arrière de celle-ci.**





1. Befestigungsschrauben
Fördervorrichtung

2. Befestigungsschrauben
Schließplatte



3. Sperrkolben Absaugleitung

4. Einstellschraube
Scheibenhalterung zur
Einstellung der Neigung,
bezogen auf den Boden

5. Dübel für Ersetzung der
Schleifscheibe

Anmerkungen

Anmerkungen

Ausgabe April 2013